

Launey, Michel, *Introduction à la langue et à la littérature aztèques*, Paris, L'Harmattan, 1979, 416 p. (Série ethnolinguistique amérindienne).

Desde el siglo XVI, la lengua náhuatl ha sido objeto de estudios tendientes a establecer los puntos medulares de su estructura. Entre los estudiosos que se han abocado a esta tarea contamos, sin pretender ser exhaustivos, durante el período colonial, a fray Alonso de Molina, fray Andrés de Olmos, Horacio Carocho, Rafael Sandoval, Francisco Javier Clavijero y fray Agustín de Vetancurt. Más tarde, la lengua de los nahuas despertó el interés de estudiosos como Francisco del Paso y Troncoso, Faustino Chimalpopoca Galicia y Rémi Siméon, entre otros. En lo que va de este siglo, han publicado trabajos orientados a esclarecer las interrogantes que aún ofrece el náhuatl Angel María Garibay, Ignacio Dávila Garibi, Miguel León-Portilla, Alfredo López Austin, Víctor Manuel Castillo Farreras, Thelma Sullivan y Pablo González Casanova. En este marco viene a inscribirse el trabajo que Michel Launey, profesor de lengua náhuatl en la Universidad de París VIII, Vincennes, acaba de publicar bajo el título: *Introduction à la langue et à la littérature aztèques*, del que apareció el primer volumen dedicado a la gramática del náhuatl clásico. El plan general de la obra promete un segundo volumen dedicado a la literatura que contendrá una selección de textos.

El estudio gramatical del náhuatl que nos ocupa consta de dos partes. La primera, compuesta de quince lecciones a través de las cuales el lector adquiere los conocimientos fundamentales de esta lengua; según advierte Michel Launey, el lector, al concluir el estudio de esta primera parte, poseerá los elementos suficientes para trabajar textos en náhuatl. En la segunda parte, compuesta de veinte lecciones, se continúa el estudio de aspectos más complejos de la gramática. Finalmente, acompañan a estas treinta y cinco lecciones cuatro apéndices.

En cada una de las lecciones que componen su obra, Michel Launey pone a disposición del lector un breve vocabulario y una serie de ejercicios en los que intervienen tanto lo aprendido en esa lección como en las precedentes. Estos ejercicios son de tres modalidades: ejercicios propiamente gramaticales, ejercicios de traducción del náhuatl al francés y ejercicios de traducción del francés al

náhuatl. La presencia de estos últimos está en relación con una de las principales intenciones de este estudio gramatical que consiste en dar al lector los elementos para el uso cotidiano del náhuatl. Ciertamente, el autor advierte que las enseñanzas contenidas en su obra corresponden al náhuatl clásico, medio idóneo para adquirir conocimiento de esa lengua en alguna o varias de sus variantes dialectales modernas.

JOSÉ RUBÉN ROMERO GALVÁN

